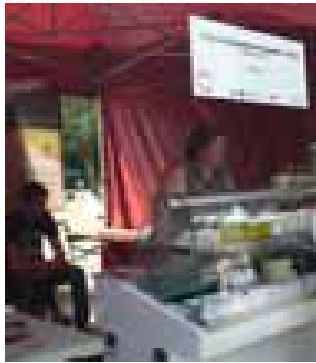


Wywiad z Birgid Riemer. Właścicielką Gospodarstwa Koziego w Pusack koło Bad Muskau

Interview mit Birgid Riemer. Besitzerin des Ziegenhofes Pusack bei Bad Muskau

Muskau



- Jaka działalność prowadzicie ?

- *Wie führen Sie Ihren Betrieb?*

- Wspólnie z mężem prowadzimy gospodarstwo rolno hodowlane oparte na terenach pastwiskowych -hodowlę kóz. Kolejnym przedsięwzięciem jest produkcja wyrobów, których podstawą są surowce pochodzenia koziego, głównie mleko. Posiadamy własną wytwórnię serów i wyrobów seropochodnych. Oprócz tego gospodarstwo agroturystyczne, które oferuje aktywny wypoczynek na łonie natury z dala od cywilizacji i zgiełku miasta. Mieści się

ono niedaleko Bad Musaku. Oczywiście w ofercie agroturystycznej nie mogłoby zabraknąć możliwości degustacji naszych wyrobów a także przyjrzenia się specyfice hodowli.

- Gemeinsam mit meinem Mann führen wir den landwirtschaftlichen Betrieb und die Ziegenzucht. Das nächste, was wir hier machen, ist die Herstellung von Käse anhand hauptsächlich von Ziegenmilch. Unsere Produkte sind Ziegenmilch, Molke, Weichkäse, natürlicher Frischkäse, Frischkäse mit verschiedenen Kräutern, Hirtencreme nach eigenem Rezept. Außerdem haben wir Ferienwohnungen, die aktive Erholung im Grünen, weit von der Stadt, anbieten. Unsere Ferienwohnungen befinden sich nicht weit von Bad Muskau. Bei der Gelegenheit können unsere Besucher hausgemachte Produkte kosten und sich die Ziegenzucht ansehen.

. Jakie produkty regionalne przywieźliście i prezentowaliście podczas wystawy w Lubomyślu?

- *Welche Produkte haben Sie zur Ausstellung gebracht und uns in Lubomyśl präsentiert?*

- To co Państwo możecie zobaczyć u Nas i skosztować to rozmaitego rodzaju sery. Mamy ich w asortymencie ponad 21 gatunków. Od serów typu Camembert poprzez rodzaje twarogów, różnego rodzaju jeepy a także pasty na bazie sera a nawet mydełka. Nasza oferta jest ciągle poszerzana.

- Das, was Sie hier sehen, sind verschiedene Käsesorten, die Sie kosten können. In unserem Angebot haben wir über 21 Sorten. Vom Camembert über verschiedene Quarkarten, Quarkpasten sowie auch Seife. Unser Angebot wird ständig verbreitert.

- Skoro o tym mowa to jak powstają pomysły na produkty i z czego na chwile obecną jesteście najbardziej dumni jeśli chodzi o Wasze wyroby?

- *Wenn wir schon darüber reden, könnten Sie uns bitte sagen, woher Sie alle diese Ideen für neue Produkte haben, und worauf Sie zur Zeit besonders stolz sind, wenn es um Ihre Produkte geht?*

-Pomysł rodzi się najpierw w głowie. Na zasadzie prób dobieram składniki, przyprawy i staram się tworzyć oryginalne kompozycje smakowe. Jako producenci jesteśmy bardzo transparentni i nie mamy żadnych tajemnic. Wszystko produkowane jest na oczach klientów z wykorzystaniem jedynie naturalnych surowców. Każdy odwiedzający może otrzymać w

ramach promocji, do degustacji, talerz serów i na tej podstawie dokonać oceny walorów smakowych naszych produktów. Jest to dla nas cenna wskazówka. Najbardziej jestem zadowolona z past, które zyskały sobie ogromną popularność z uwagi na swój niepowtarzalny smak.

- Die Idee entwickelt sich zuerst in meinem Kopf. Ich suche dann nach Zutaten, Gewürzen und bemühe mich neue Geschmackskompositionen zu bilden. Als Hersteller haben wir keine Geheimnisse. Unserer Kunden können sich den Herstellungsprozess ansehen. Jeder Besucher bekommt eine Käseplatte zum Kosten und unsere Produkte auf diese Art und Weise bewerten. Das sind für uns wertvolle Informationen. Am besten bin ich stolz auf die Pasten, die sich sehr großer Beliebtheit unter unseren Kunden, wegen einzigartigen Geschmack, erfreuen.

- Ale nie tylko smak tu się liczy. Proszę nam powiedzieć o walorach prozdrowotnych produktów pochodzenia koziego.

- Aber hier geht es nicht nur um das Geschmack. Sagen Sie uns bitte etwas über gesundheitliche Vorteile Ihrer Produkte, die von Ziegenmilch stammen.

- To prawda. Mleko kozie w przeciwieństwie do krowiego nie posiada Beta-karotenu. W zamian za to zawiera dwa razy więcej witaminy i cztery razy więcej witaminy C. Jest produktem zdecydowanie lepiej przyswajalnym przez ludzki organizm. Ostatni odkryto, że jest skutecznym środkiem antyrakowym.

- Das ist wahr. Die Ziegenmilch enthält im Gegensatz zu der Kuhmilch keinen Beta- Karoten. Im Gegensatz enthält sie zweimal so viel Vitamin. und viermal so viel Vitamin. als Kuhmilch. Ziegenmilch ist also besser verdaulich für Menschen. Man behauptet auch, dass sie erfolgreiches Antikrebsmittel ist.

- Jak się zaczęła Pani historia z hodowlą zwierząt ?

- Wie hat es eigentlich begonnen, dass Sie mit der Tierzucht angefangen haben?

- Jest ona dość niezwykła i zabawna. 11 lat temu kupiliśmy z mężem gospodarstwo. Mamy dwóch bliźniaków i postanowiliśmy w prezencie kupić im. kozy. Jedna niestety zmarła, więc poprosiłam męża aby dokupił brakujące zwierzę. Jakie było zaskoczenie, kiedy zobaczyłam wracającego męża w towarzystwie trzech kóz i jednego kozła. No i tak to już poszło, kozy zaczęły się rozmnażać i powstało spore stadko.

- Die Geschichte ist merkwürdig aber auch lustig. Vor 11 Jahren haben wir mit meinem Mann den landwirtschaftlichen Betrieb gekauft. Wir haben Zwillinge und haben beschlossen ihnen. Ziegen zu schenken. Eine ist leider nach bestimmter Zeit gestorben und ich habe meinen Mann gebeten, eine neue Ziege zu kaufen. Ich aber erstaunt, als er mit zwei Ziegen und einem Bock nach Hause zurückgekommen ist. Und so begannen sich die Ziegen vermehren und es entstand eine ziemlich große Herde.

- Co jest istotne i jakich rad udzielilaby Pani osobom, które chciałyby pojąć w Wasze ślady i zając się hodowlą ?

- Was ist bei der Tierzucht wichtig und was würden Sie anderen raten, die sich damit beschäftigen wollen?

- Należy przede wszystkim pamiętać, że koza to nie krowa, choć niektórzy mówią, że koza to „mała krowa dla małych ludzi”. Mój mąż mówi „...że koza posiada piersi i jest jak kobieta, o te piersi należy dbać i często je głaskać, to jest tajemnica sukcesu...” ha, ha, ha...

- Man muss vor allem merken, dass die Ziege keine Kuh ist, obwohl manche behaupten, dass Ziege „kleine Kuh für kleine Leute ist”. Mein Mann sagt: „..., dass die Ziege, wie eine Frau,

Busen hat und man soll sie oft streicheln und kuscheln, das ist eben das Geheimnis vom Erfolg...“ Ha, ha, ha...

- Jak ocenia Pani naszą wystawę i jej organizację-atmosferę ?

- *Wie gefällt es Ihnen hier und wie beurteilen Sie die Atmosphäre und die Ausstellung?*

- Bardzo mi się podoba. Czuje się tutaj dobrze. Z przyjemnością pojawię się tu jeszcze raz.

- *Es gefällt mir hier sehr. Ich fühle mich ganz gut und komme bestimmt gerne noch einmal.*